

COVID-19 и опыт виртуальной коммуникации греко-католического владыки с паствой*

Анна Петрикова

Прешовский университет,
Прешов, Словакия

COVID-19 and a Greek Catholic Hierarch's Experience of Virtual Communication with Parishioners

Anna Petrikova

University of Prešov,
Prešov, Slovakia

In this article, the author carries out a communicative and pragmatic analysis of texts and a stylistic analysis of the keywords of religious discourse. The object of the research is the discourse of the Greek Catholic Church in Slovakia. The subject of the research is the keywords and main topics in the corpus of Archbishop Milan Chatur's publications on social networks. The research methodology is based on the principles of discourse analysis, computational linguistics, linguistics 2.0, and quantitative linguistics. To realise the purpose of the research, the author uses the linguistic tool *Sketch Engine*, a fourth-generation concordancer, which provides quick search and statistical processing of data. For the corpus, the author refers to material from Chatur's Internet messages in the profile named "Vladyka Milan odpovedá" (Vladyka Chatur responds) over one year of the pandemic, i. e., between 2020 and 2021. Using the Simple Maths method, the author extracts keywords based on two corpora – the main one (created by the user) and the background one (built into the system). Vladyka's web-communication fits the modern trend of active communication through social networks, where it is not only used by representatives of the secular world, but also by the clergy. Considering the fact that the background corpus of *Slovak Web 2011 (skTenTen11)*

* *Citation*: Petrikova, A. (2022). COVID-19 and a Greek Catholic Hierarch's Experience of Virtual Communication with Parishioners. In *Quaestio Rossica*. Vol. 10, № 1. P. 84–95. DOI 10.15826/qr.2022.1.660.

Цитирование: Petrikova A. COVID-19 and a Greek Catholic Hierarch's Experience of Virtual Communication with Parishioners // *Quaestio Rossica*. 2022. Vol. 10, № 1. P. 84–95. DOI 10.15826/qr.2022.1.660 / Петрикова А. COVID-19 и опыт виртуальной коммуникации греко-католического владыки с паствой // *Quaestio Rossica*. 2022. Т. 10, № 1. С. 84–95. DOI 10.15826/qr.2022.1.660.

is a language model, the author singles out the following keywords: *isus* (Jesus), *Christ* (Christ), *pandémia* (pandemic), *kovid* (Covid), *bohorodička* (Virgin Mary), *cerkov* (Church), *vakcinácium* (vaccinacium), and *eparchia* (diocese). These words have the highest coefficient of semantic similarity (Score) of words from the studied and background corpora. Using the linguistic criterion for isolating keywords, it is possible to single out the cognitive components of the archbishop's discursive field, such as discursive dominants: *human life, the Church on earth and in heaven, family*.

Keywords: internet communication, social network, discourse, genre, keywords, pandemic

Представлены коммуникативно-прагматический анализ текстов и статистический анализ ключевых слов религиозного дискурса. Объект исследования – дискурс восточно-католической церкви византийской литургической традиции в Словакии. Предмет исследования – ключевые слова и основные темы в корпусе публикаций архиепископа М. Хаутура в социальных сетях. Методология исследования базируется на принципах дискурс-анализа, компьютерной лингвистики, лингвистики 2.0, квантитативной лингвистики. Для реализации обозначенной цели используется лингвистический инструмент *Sketch Engine*, конкордансер четвертого поколения, обеспечивающий быстрый поиск и статистическую обработку данных. Выборка материала для корпуса осуществлена из интернет-коммуникации М. Хаутура в профиле с названием «Vladyka Milan odpovedá» («Владыка Хаутур отвечает») за 2020–2021 гг. При помощи метода *Simple maths* выделены ключевые слова на базе двух корпусов – главного и фонового. Web-коммуникация архиепископа подчеркивает современную тенденцию в активном общении посредством социальных сетей представителей не только светского мира, но и духовенства. В результате автоматической обработки материалов фонового корпуса *Slovak Web 2011 (skTenTen11)* были выделены следующие ключевые слова: *isus* (Иисус), *Christ* (Христос), *pandémia* (пандемия), *kovid* (ковид), *bohorodička* (Богородица), *cerkov* (церковь), *vakcinácium* (вакцинация), *eparchia* (епархия). Они имеют самый высокий коэффициент семантической близости (*Score*) слов из исследуемого и фонового корпусов. Руководствуясь лингвистическим критерием вычленения ключевых слов, автор на их основе выделяет когнитивные составляющие дискурсивного поля, например, дискурсивные доминанты: *жизнь человека, церковь земная и небесная, семья*.

Ключевые слова: интернет-коммуникация, социальная сеть, дискурс, жанр, ключевые слова, пандемия

Пандемия коронавируса как экстралингвистическая реальность довольно существенно повлияла на словарный запас практически всех языков в мире. В словацком языке появились такие слова, как *práca z domu* («удаленный режим работы», от англ.

homeoffice), *dodržiavanie odstupu* («соблюдение дистанции», от англ. *socialdistancing*), *koronavírus* («коронавирус», от англ. *coronavirus*), *domáce vzdelávanie* («удаленное обучение», от англ. *homeschooling*) и многие другие. Рафаэль Гусман Тирадо справедливо отметил: «С большой степенью вероятности можно утверждать, что слово *coronavirus* прочно вошло в наш лексикон» [COVID-19: катастрофа в языковом измерении разных стран, с. 1378]. Среди всех слов периода пандемии COVID-19 самыми частотными, по данным поискового браузера *Google*, являются такие как *pandemia* («пандемия»), *epidemia* («эпидемия»), *karanténa* («карантин»), *koronavirus* («коронавирус») [Pandemia].

Социальные изменения представляют интерес также для анализа религиозной коммуникации, поскольку «богослужбная коммуникация стала дистантной, опосредованной» [Там же, с. 1386]. На сегодняшний день возникли такие вопросы:

– Как происходит организация религиозной виртуальной коммуникации во время пандемии?

– Что изменяется при переносе традиционных жанров в цифровую среду?

– Существует ли преемственность между этими жанрами?

Наблюдения показывают, что в Словакии религиозный тип дискурса греко-католической конфессии репрезентируется в пространстве социальных сетей. Во время пандемии коронавируса социальные сети особенно активно содействовали пастве в возможности виртуальной коммуникации с духовенством. Представители церкви используют их как форму коммуникации не только для распространения информации, но и для организации прямых эфиров богослужений. Для такого медиаконтента соцсетей [Jenkins], в отличие от традиционных каналов его распространения, характерны следующие особенности:

– «визуализация (визуальные формы все больше доминируют над текстовыми либо подменяют их);

– информационная конденсация (уменьшение информационной нагрузки сообщения, причем как текстового, так и визуального);

– конвергенция (визуальный и текстовый элементы стремятся к слиянию в единую форму)» [Зайцев, с. 65].

Медиаконтент рассматривается с учетом его формы, которая напрямую воздействует на то, как коммуниканты взаимодействуют с жанрами и текстами, причем как в цифровом формате, так и в бумажном [Wesch]. Анализируя жанровую форму медиаконтента социальной сети, мы исходим из того, что такие жанры в лингвистике 2.0 принято определять как «жанры 2.0» [Горошко]. Следовательно, в рамках дискурсивного подхода возможно под жанром 2.0 понимать относительно устойчивый вид речевой деятельности, опосредованный каналом связи и служащий для социального взаимо-

действия людей. Такое теоретико-методологическое обоснование жанровой природы текстового веб-контента опирается на четыре базовых принципа Эми Девитт:

1. Жанровые формы имеют смысл только при их рассмотрении в полном контексте – как социокультурном, так и личностном.

2. Жанровые формы могут широко варьироваться как в синхронии, так и в диахронии и не могут рассматриваться только через односторонние статические подходы.

3. Жанровые формы могут меняться в зависимости от каждого определенного жанра, но все эти жанры имеют общую основу (формат).

4. Жанровые формы по сути межжанровы, и они взаимодействуют с формами других жанров [Devitt, p. 35].

Действительно, жанровые формы религиозного дискурса на цифровом и бумажном носителях взаимодействуют и преследуют всегда определенные коммуникативные цели – это трансляция информации религиозного характера, приобщение к вере посредством жанра проповеди, трансляция мистического опыта живой веры, поиск решений во время преодоления трудностей в жизни согласно заповедям и т. д. [Войскунский]. Для жанровых форм характерны такие общие знаки: присутствие адресанта и адресата; выраженность событийного содержания в определенной социокультурной ситуации; изменение прагматических и иллокутивных критериев; взаимодействие разговорной и письменной речи; следование определенным коммуникативно-поведенческим сценариям и (или) их модификациям [Компанцева]. В них задействованы факторы коммуникативного времени и пространства, выдержана формальная структура, лингвистический дизайн детерминирован принципами членения текста, его лингвостилистическими и функциональными особенностями [Асмус].

Рассмотрим веб-контент архиепископа М. Хаутура за период пандемии коронавируса с 2020 по 2021 г. Материал извлечен методом сплошной выборки из профиля с названием «Vladyka Milan odpovedá»¹. Анализ показал, что веб-контент профиля архиепископа как жанр 2.0 соцсетей используется для реализации религиозной коммуникации, для передачи церковного вероучения, укрепления верующих в их вере на пути к живому Богу. Приведем пример: *Ak človek veľmi po niečom túži, tak neváha dávať aj svoje prísluby dopredu, akoby prejav svojej vďačnosti za nádejné splnenie túžob. Tradícia hovorí o sv. Anne i sv. Joachimovi, že v túžbe po dieťati dali svoj príslub Bohu, že ak sa im narodí dieťa, zasvätia ho jeho službe. Keďže sv. Anna počala dievčatko – Máriu, tak to nemohla byť kňazská služba, lež služba pri chráme. Preto pri slávení sviatku Uvedenia P. Márie do chrámu, v utierňi východná cirkev spieva: „Bola si zasvätená Bohu, ó Čistá, ešte pred svojím*

¹ «Владыка Милан отвечает» (здесь и далее перевод со словацкого мой. – А. П.).

počatím...“ *Dnes slávime sviatok Nepoškvrnene Počatej* («Тúžба а слуб». 08.12.2021. Sviatok Nepoškvrneného Počatia Panny Márie)².

Текст с названием «Тúžба а слуб» («Жажда/желание и обещание») был опубликован к богородичному празднику Непорочного зачатия Пресвятой Девы Марии. При анализе текста мы установили присутствие знаков религиозного дискурса: это конструирование социальных смыслов, реконструирование социокультурной реальности. Подчеркивается догматический аспект религиозного дискурса: *Непорочное зачатие у католиков* – это догмат; совокупность устойчивых формальных и неформальных норм – *богородичный праздник*. В сообщении полностью воспроизводится сакральный текст Священного Писания. Можно выделить знаки дискурса восточно-католической церкви византийской литургической традиции – *утреня, Восточная церковь* (*v utierňi východná cirkev spieva: „Bola si zasvätená Bohu, ó Čistá, ešte pred svojím počatím...“*).

Таким образом, жанр имеет неподвижную макроструктуру, поскольку текст по случаю праздника написан в виде мини-проповеди с целью толкования его значения, функции, цели для всех читающих. Композиция текста построена по единому принципу: событие, привязка к Священному Писанию, толкование, проживание мистического опыта в профанном мире.

Для извлечения ключевых слов [Carpena, Bernaola-Galván et al.] из веб-контента архиепископа за год пандемии мы выбрали метод корпусной лингвистики. Смысл такого подхода заключается в том, что можно наблюдать языковые явления, которые непосредственно не наблюдаемы, так как они находятся на далеком расстоянии друг от друга и четко видны только после статистической обработки [Большакова, Клышинский и др.]. Мы учитываем общепринятые принципы построения корпусов, которые основаны на стремлении к репрезентативности исследуемых текстов, предполагают доступ исследователя к большому количеству текстов отдельных лиц в определенных областях, жанрах [Ландэ].

На первом этапе исследования мы обратились к информационно-поисковой системе *InfoStream* [InfoStream], которая позволяет «оперативно получать необходимую информацию по мере ее появления в Интернете, анализировать события, своевременно на них реагировать» [Григорьев, с. 3], и ввели в поисковик запрос: *пандемия ко-*

² «Если человек чего-то очень сильно желает, он не стесняется давать обещания заранее как бы в знак благодарности за надежду на исполнение желаний. Традиция говорит о святой Анне и святом Иоакиме, которые в своем стремлении иметь ребенка дали обещание Богу о том, что если у них родится ребенок, то они посвятят его служению Ему. Поскольку святая Анна зачала девочку Марию, это не могло быть священническим служением, но стало служением при храме. Поэтому, отмечая праздник Введения Пресвятой Девы Марии в храм, в Восточной церкви поют: “Ты была посвящена Богу, о Пречистая, еще до своего зачатия...” Сегодня мы отмечаем праздник Непорочного зачатия» («Желание и обещание». 08.12.2021. Праздник Непорочного зачатия Пресвятой Девы Марии).

ронаривуса. В качестве географического параметра были выбраны страны Европейского союза. Актуальность полученных результатов на запрос неоспорима, поскольку одно из преимуществ системы – это оперативность ее базы данных, пополняющейся каждые 15 минут так, что «источники сканируются в Сети по мере их обновления, в то время как период индексации традиционных информационно-поисковых систем может измеряться днями или даже неделями» [Там же]. В центре сети понятий находятся лексемы *коронавирус, вакцина, вирус, вирусолог, ВОЗ*; недалеко от центра размещены лексемы *заболеваемость, заражаемость, заражение, иммунитет, омикрон, штамм, COVID, человек, дельта, доза*. На периферии сети находятся слова *прививка, мир, сутки, мутации, год, симптом, случай, «Спутник», смертность*. Данные слова являются самыми распространенными ассоциатами актуальной темы пандемии коронавируса.

Далее проследим ключевые слова при помощи инструмента *Sketch Engine* и выявим, появились ли среди них вышеперечисленные ключевые слова.

В настоящее время *Sketch Engine* (SkE) имеет в наличии разнообразный набор инструментов, которыми мы и воспользовались. Созданный нами корпус текстов получил название «*Korpus_vladyka Chautur*» («Корпус_владыка Хаутур»). Порядок текстов в корпусе произвольный. В данном корпусе объем текста N представлен следующим образом: N = 69,734. Здесь N – это число лексических единиц (ЛЕ)³.

Архитектура корпуса содержит 69,734 токена, 57,640 слов, предложений – 2,375.

Мы хотим получить ответ на дескриптивный вопрос: какие ключевые слова выделит SkE в результате автоматической обработки корпуса с названием «*Korpus_vladyka Chautur*» за год пандемии (2020–2021) коронавируса COVID-19?

Ключевые слова (КС) играют значительную роль в нашем исследовании веб-контента, поскольку это помогает извлечь наиболее важную информацию, содержащуюся в тексте [Ягунова, с. 84].

В результате этих процедур исследователь получает наборы КС, которые помогают установить различия информационных структур в фоновом и референтном корпусах, в качестве которых выступает словацкий корпус «*Slovak Web 2011 (skTenTen11)*», содержащий 656,067,998 токена, 540,112,634 слова, 37,371,473 предложения, 1,024,798 документа [Slovak Web Corpus].

По мнению Е. Г. Ягуновой, сравнивая исследуемый и репрезентативный корпуса, можно выделить: «1) различия между текстами внутри одного функционального стиля, 2) различия между текстами (информационными структурами) в зависимости от функционального стиля текста, 3) ядерное или периферийное положение текста в рассматри-

³ Здесь и далее данные приведены в соответствии с теми, что предоставляет база данных [Sketch Engine].

ваемом корпусе или корпусах (с точки зрения структуры, предметной области и т. п.) и т. д.» [Ягунова, с. 88]. Наше внимание сосредоточено на ядерном положении ключевых слов в исследуемом корпусе.

После загрузки корпуса «Korpus_vladyka Chautur» в систему и применения функции «Keywords and terms» получаем ранжированный список словосочетаний с указанием абсолютной и относительной частоты в главном и фоновом корпусах (табл. 1). Результаты представлены в порядке уменьшения количества ключевых словосочетаний.

Таблица 1

Анализируемые словосочетания (*Sketch Engine*)

№	Слова и выражения	Частота употребления	Частота на миллион	
			относительная (фокус)	относительная (эталонная)
1	život človeka (жизнь человека)	3,385	200.76	0.33
2	večný život (вечная жизнь)	2,976	157.74	0.29
3	boží syn (Божий сын)	2,376	215.10	0.23
4	slobodná vôľa (свободная воля)	1,840	86.04	0.18
5	celé ľudstvo (все человечество)	1,815	71.70	0.18
6	vlastná rodina (своя семья)	1,509	114.72	0.15
7	ľudské srdce (человеческое сердце)	1,370	100.38	0.13
8	dnešný človek (современный человек)	1,368	186.42	0.13
9	veriaci človek (верующий человек)	1,365	71.70	0.13
10	kresťanský život (христианская жизнь)	1,364	71.70	0.13
11	osobný vzťah (личные отношения)	1,360	86.04	0.13
12	rozemský život (жизнь на земле)	1,323	129.06	0.13
13	ján krstiteľ (Иоанн Креститель)	1,297	86.04	0.13
14	zlý duch (злой дух)	1,119	157.74	0.11
15	Božie požehnanie (Божье благословение)	1,196	86.04	0.12
16	boží zákon (Божий закон)	1,067	243.78	0.10
17	náboženská sloboda (свобода вероисповедания)	1,057	86.04	0.10
18	história ľudstva (история человечества)	1,018	71.70	0.10

Окончание табл. 1

№	Слова и выражения	Частота употребления	Частота на миллион	
			относительная (фокус)	относительная (эталонная)
19	kresťanská rodina (христианская семья)	739	114.72	0.07
20	nová nádej (новая надежда)	690	100.38	47.3
21	dnešné evanjelium (сегодняшнее Евангелие)	643	344.16	0.06
22	východná cirkev (Восточная церковь)	533	143.40	0.05
23	svätá rodina (святое семейство)	455	100.38	0.04

Результаты анализа позволяют сделать следующие выводы. Доминирующей дискурсивной доминантой анализируемого корпуса⁴ за год пандемии стала *жизнь человека, всего человечества (celé ľudstvo)* в ее двух ипостасях: *профанная, земная жизнь (pozemský život)* и *сакральная, вечная жизнь (večný život)*. Это нашло отражение в таких ключевых словосочетаниях: *жизнь человека (život človeka)*, *земная жизнь (pozemský život)*, *вечная жизнь (večný život)*, *современный человек (dnešný človek)*, *все человечество (celé ľudstvo)*, *верующий человек (veriaci človek)*, *история человечества (história ľudstva)*.

Второй дискурсивной доминантой, выявленной на основании анализируемого корпуса, является *способ реализации человека во время его земной жизни посредством христианской жизни (kresťanský život) и христианской семьи (kresťanská rodina)*. Эта доминанта нашла отражение в таких ключевых словосочетаниях: *свободная воля (slobodná vôľa)*, *своя семья (vlastná rodina)*, *христианская жизнь (kresťanský život)*, *христианская семья (kresťanská rodina)*, *свобода вероисповедания (náboženská sloboda)*.

Третьей дискурсивной доминантой стала *Церковь небесная и земная*, содержащая лексику религиозного дискурса греко-католической конфессии: *Восточная церковь (východná cirkev)*, *сегодняшнее Евангелие (dnešné evanjelium)*, *благословение Бога (Božie požehnanie)*, *закон Божий (boží zákon)*, *Иоанн Креститель (ján krstiteľ)*, *злой дух (zlý duch)*, *новая надежда (nová nádej)*, *святое семейство (svätá rodina)*.

Сравнив полученные токены с ключевыми словами, выделенными поисковой системой *InfoStream*, можно сделать вывод, что общим ключевым словом в данном случае является токен *человек*.

⁴ Под дискурсивной доминантой мы понимаем социально обусловленную доминирующую характеристику религиозного дискурса определенной конфессии, которая реализуется путем повтора лексических единиц, эксплицитного или имплицитного выражения, а также иных языковых средств, действующих в данном институциональном дискурсе.

Далее переходим к анализу ключевых слов односоставной структуры на основе частоты встречаемости слова (класс слов – субстантив) в исследуемом и референтном корпусах. После загрузки корпуса и применения функции *Keywords and terms* получаем ранжированный список слов с коэффициентом семантической близости (*Score*)⁵ и с указанием абсолютной и относительной частоты в корпусах. Результаты представлены в порядке убывания показателя семантической близости ключевых слов (табл. 2).

Таблица 2

Ключевые слова односоставной структуры

№	Слова и выражения	Коэффициент семантической близости	Частота употребления	Частота на миллион	
				относительная (фокус)	относительная (эталонная)
1	isus	460.6	298	960	1.09
2	christos	292.9	852	960.79	2.28
3	pandémia	247.6	769	860.41	2.48
4	kovid	144.4	0	143.4	0
5	bohorodička	133.7	1,099	516.25	2.87
6	cerkov	118.2	368	243.78	1.07
7	vakcinácium	70.0	22	71.70	0.04
8	eparchia	51.1	710	172.08	2.39

С учетом того, что референтный корпус «Slovak Web 2011 (skTenTen11)» представляет собой модель языка, мы получили следующие результаты автоматической обработки: *isus* (Иисус), *Christos* (Христос), *pandémia* (пандемия), *kovid* (ковид), *bohorodička* (Богородица), *cerkov* (церковь), *vakcinácium* (вакцинация), *eparchia* (епархия). Данные токены имеют самый высокий коэффициент семантической близости (*Score*) слов исследуемого и референтного корпусов.

Исходя из данных, представленных в табл. 2, мы можем констатировать, что при учете семантической близости исследуемого и референтного корпусов токен *пандемия* находится в списке ключевых слов. Токен *ковид* по частоте так незначителен, что инструмент автоматической обработки *Sketch Engine* его не смог идентифицировать и определить в качестве результата. Токен *ковид* присутствует в корпусе всего лишь один раз и построен по грамматической модели *is_obj4_of* в следующем примере:

⁵ Простой математический метод используется для определения показателя как ключевых слов, так и терминов. Он работает с нормализованными (относительными, на миллион) частотами в фокусных и эталонных корпусах [Sketch Engine].

A tak prišiel kovid, aby nás k rodinnému spoločenstvu prinútil nariadením vlády. Kolko napomenutí bude musieť ešte prejsť, aby človek začal brať vážne to, čo treba brať vážne...⁶

Таким образом, в результате сравнительного анализа полученных токенов с ключевыми словами, выделенными поисковой системой *InfoStream*, можно сказать, что общие ключевые слова представлены следующими общими словами: *вакцинация, пандемия, ковид*. Результаты, полученные на материале корпусного анализа, демонстрируют, что двусоставные ключевые слова намного точнее отражают основные дискурсивные доминанты религиозного дискурса. С помощью двусоставных ключевых слов гораздо глубже моделируются извлечение смысловой структуры текста и описание этой структуры, поскольку и распределение ключевых слов по корпусу оказывается более равномерным, чем распределение односоставных ключевых слов. Проведенное статистическое извлечение ключевых слов из корпуса «Slovak Web 2011 (skTenTen11)» при помощи двух систем – *InfoStream* и *Sketch Engine* – показало высокий уровень валидности сравнительного анализа. Результаты исследования возможно использовать в последующем выделении дискурсивных доминант, построении концептуальной сети религиозного дискурса, опосредованного коммуникативной платформой социальной сети.

Список литературы

- Асмус Н. Г. Лингвистические особенности виртуального коммуникативного пространства : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Челябинск : [Б. и.], 2005. 22 с.
- Большакова Е. И., Клышинский Э. С. и др. Автоматическая обработка текстов на естественном языке и компьютерная лингвистика. М. : МИЭМ, 2011. 272 с.
- Войсунский А. Е. Развитие речевого общения как результат применения Интернета // Социальные и психологические последствия применения информационных технологий : материалы междунар. интернет-конф., проходившей 20.03–14.05.2001 на инфорват.-образоват. портале www.auditorium/tu / под ред. А. В. Войсунского. М. : Моск. обществ. науч. фонд, 2001. С. 232–242.
- Горошко Е. И. «Чирикающий» жанр 2.0 Твиттер, или Что нового появилось в виртуальном жанроведении? // Вестн. Твер. гос. ун-та. 2011. № 3. С. 11–20.
- Григорьев А. Н., Ландэ Д. В. И др. InfoStream. Мониторинг новостей из Интернет: технология, система, сервис : науч.-метод. пособие. Киев : Старт 98, 2007. 40 с.
- Зайцев М. Л. Распространение медиаконтента посредством социальных сетей // Медиалингвистика : материалы II междунар. науч.-практ. конф. / отв. ред. А. А. Малышев. СПб. : С.-Петербург. ун-т, 2017. С. 64–65.
- Компанцева Л. Ф. Интернет-лингвистика : Когнитивно-прагматический и лингвокультурологический подходы. Луганск : Знание, 2008. 528 с.
- Ландэ Д. В. Визуализация статистики вхождения слов // MegaLing'2009. Горизонты прикладной лингвистики и лингвистических технологий : материалы междунар. конф., 21–26 сентября 2009 г., Украина, Киев. Киев : Довіра, 2009. С. 63–64.

⁶ «И вот пришел ковид, чтобы принудить нас к семейному единству правительственным указом. Сколько еще напоминаний должно быть, прежде чем человек начнет серьезно относиться к тому, к чему должен относиться серьезно».

Ягунова Е. В. Эксперимент и вычисления в анализе ключевых слов художественного текста // *Философия языка. Лингвистика. Лингводидактика*. 2010. № 1. С. 83–89.

Carpena P., Bernaola-Galván P. et al. Level Statistics of Words : Finding Keywords in Literary Texts and Symbolic Sequences // *Physical Rev.* 2009. Vol. 79, 035102(R). DOI 10.1103/PhysRevE.79.035102.

COVID-19: катастрофа в языковом измерении разных стран / А. Мустайоки, Н. Зорихина-Нильссон и др. // *Quaestio Rossica*. 2020. Т. 8, № 4. С. 1369–1390. DOI 10.15826/qr.2020.4.533.

Devitt A. Refusing Form in Genre Study // *Genres in the Internet : Issues in the Theory of Genre* / ed. by J. Giltrow, D. Stein. Amsterdam : John Benjamins Publ., 2009. P. 28–45.

InfoStream : Технология мониторинга новостей : [official website]. URL: <http://infostream.ua/RUS/> (accessed: 12.09.2021).

Jenkins H. *Convergence Culture : Where Old and New Media Collide*. N. Y. : N. Y. Univ. Press, 2006. 318 p.

Pandemia // Google : [official website]. URL: <https://www.google.com/> (accessed: 12.01.2022).

Sketch Engine : [official website]. URL: https://app.sketchengine.eu/#dashboard?corpname=user%2FAnna_Pet%2Fkorpus_vladyka_chatur (accessed: 22.02.2022).

Slovak Web Corpus Crawled by SpiderLing in 2011 : Encoded in UTF-8, Cleaned and Deduplicated // SpiderLing : [website]. URL: <https://www.zerohero.ca/en/sk/settings> (accessed: 12.01.2021).

Wesch M. Web 2.0... the Machine is us/ing us // YouTube : [official website]. URL: http://www.youtube.com/watch?v=NLIgopyXT_g (accessed: 25.10.2021).

References

Asmus, N. G. (2005). *Lingvisticheckie osobennosti virtual'nogo kommunikativnogo prostranstva* [Linguistic Features of Virtual Communicative Space]. Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Chelyabinsk, S. n. 22 p.

Bol'shakova, E. I., Klyshinskii, E. S. et al. (2011). *Avtomaticheskaya obrabotka tekstov na estestvennom yazyke i komp'yuternaya lingvistika* [The Automatic Processing of Natural Language Texts and Computational Linguistics]. Moscow, Moskovskii institut elektroniki i matematiki. 272 p.

Carpena, P., Bernaola-Galván, P. et al. (2009). Level Statistics of Words: Finding Keywords in Literary Texts and Symbolic Sequences. In *Physical Rev.* Vol. 79, 035102(R). DOI 10.1103/PhysRevE.79.035102.

Devitt, A. (2009). Refusing Form in Genre Study. In Giltrow, J., Stein, D. (Eds.). *Genres in the Internet: Issues in the Theory of Genre*. Amsterdam, John Benjamins Publ., pp. 28–45.

Goroshko, E. I. (2011) “Chirikayushchii” zhanr 2.0 Twitter, ili Chto novogo poyavilos' v virtual'nom zhanrovedenii? [The “Tweeting” Genre 2.0 Twitter, or What's New in Virtual Genre Studies?]. In *Vestnik Tverskogo gosudarstvennogo universiteta*. No. 3, pp. 11–20.

Grigor'ev, A. N., Lande, D. V. et al. (2007). *InfoStream. Monitoring novostei iz Internet: tekhnologiya, sistema, servis. Nauchno-metodicheskoe posobie* [InfoStream. Monitoring News from the Internet: Technology, System, Service. Scientific and Methodological Guide]. Kiev, Start98. 40 p.

InfoStream. *Tekhnologiya monitoringa novostei* [InfoStream. News Monitoring Technology] [official website]. URL: <http://infostream.ua/RUS/> (accessed: 12.09.2021).

Jenkins, H. (2006). *Convergence Culture: Where Old and New Media Collide*. N. Y., N. Y. Univ. Press. 318 p.

Kompantseva, L. F. (2009). *Internet-lingvistika: kognitivno-pragmaticheskii i lingvokul'turologicheskii podkhody* [Internet Linguistics: Cognitive-Pragmatic and Linguocultural Approaches]. Lugansk, Znanie. 528 p.

Lande, D. V. (2009). Vizualizatsiya statistiki vkhozhdeniya slov [A Visualisation of the Statistics of Occurrence of Words]. In *MegaLing'2009. Gorizonty prikladnoi lingvistiki*

i lingvisticeskikh tekhnologii. Materialy mezhdunarodnoi konferentsii, 21–26 sentyabrya 2009 g., Ukraina, Kiev. Kiev, Dovira, pp. 63–64.

Mustajoki, A., Zorikhina-Nil'sson, N. et al. (2020). COVID-19: katastrofa v yazykovom izmerenii raznykh stran [COVID-19: A Disaster in the Linguistic Dimension of Different Countries]. In *Quaestio Rossica*. Vol. 8. No. 4, pp. 1369–1390. DOI 10.15826/qr.2020.4.533.

Pandemia. In *Google* [official website]. URL: <https://www.google.com/> (accessed: 12.01.2022).

Sketch Engine [official website]. URL: https://app.sketchengine.eu/#dashboard?corpname=user%2FAnna_Pet%2Fkorpus_vladyka_chautur (accessed: 22.02.2022).

Slovak Web Corpus Crawled by SpiderLing in 2011. Encoded in UTF-8, Cleaned and Deduplicated. (N. d.). In *SpiderLing* [website]. URL: <https://www.zerotohero.ca/en/sk/settings> (accessed: 12.01.2021).

Voiskunskii, A. E. (2001). Razvitie rechevogo obshcheniya kak rezul'tat primeneniya Interneta [The Development of Verbal Communication as a Result of the Use of the Internet]. In Voiskunskii, A. V. (Ed.). *Sotsial'nye i psikhologicheskie posledstviya primeneniya informatsionnykh tekhnologii. Materialy mezhdunarodnoi internet-konferentsii, prokhodivshei 20.03–14.05.2001 na informatsionno-obrazovatel'nom portale www.auditorium.ru*. Moscow, Moskovskii obshchestvennyi nauchnyi fond, pp. 232–242.

Wesch, M. (N. d.). Web 2.0... the Machine is us/ing us. In *YouTube* [official website]. URL: http://www.youtube.com/watch?v=NLIgopyXT_g (accessed: 25.10.2021).

Yagunova, E. V. (2010). Eksperiment i vychisleniya v analize klyuchevykh slov khudozhestvennogo teksta [An Experiment and Calculations in the Analysis of Keywords in a Literary Text]. In *Filosofiya yazyka. Lingvistika. Lingvodidaktika*. No. 1, pp. 83–89.

Zaitsev, M. L. (2017). Rasprostranenie mediakontenta posredstvom sotsial'nykh setei [The Distribution of Media Content through Social Networks]. In Malyshev, A. A. (Ed.). *Medialingvistika. Materialy II mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii*. St Petersburg, Sankt-Peterburgskii gosudarstvennyi universitet, pp. 64–65.

The article was submitted on 03.12.2021